

LINEE GUIDA

Tutta la corrispondenza che arriva nelle carceri è sottoposta a censura. Perciò bisogna attenersi ad alcune linee guida per far sì che la nostra missiva arrivi al destinatario.

1. la lingua deve essere il russo o il bielorusso. Per la traduzione si può usare [DeepL Translate](#) oppure si può scegliere di inviare una mail a questo indirizzo: associazione.bielorussi@gmail.com e i nostri volontari la tradurranno in russo;
2. la lettera non deve essere molto lunga;
3. non deve contenere i riferimenti alla situazione politica o altri contenuti che possano essere interpretati come antigovernativi, altrimenti sarà censurata;
4. non deve contenere abbreviazioni o parole in gergo;
5. si consiglia di scegliere uno, o se si preferisce più destinatari, e scrivere regolarmente creando un rapporto personale e continuativo.

La censura più severa viene applicata a Homiel.

L'elenco completo dei prigionieri politici si trova sul sito dell'ong Viasna: <https://prisoners.spring96.org/en>. Nella scheda di ogni prigioniero potrete trovare una breve sintesi del caso e l'indirizzo a cui scrivere. L'indirizzo si trova nel riquadro sotto la sintesi. Se avete la possibilità di stampare l'indirizzo in russo, potete copiarlo dalla scheda, passando dalla lingua inglese al russo. In questa maniera sulla busta dovrete scrivere in italiano solo il nome del paese di destinazione.

È possibile scrivere usando il servizio elettronico www.vkletochku.org. È un servizio elettronico ed è completamente gratuito. È possibile sostenere il progetto con le donazioni. Questa risorsa per ora è disponibile solo in lingua russa e in lingua inglese: <https://vkletochku.org/en>

Un altro servizio elettronico è Письмо.бел | Написать письмо в тюрьму (<https://xn--h1aigbl0e.xn--90ais/>), ma purtroppo il sito è solo in russo e bielorusso. Sono disponibili varie cartoline a scelta (costo poco più di 1,0 €), oppure si può scrivere un semplice testo, in quel caso si paga solo il francobollo (circa 0,70 €). Si può pagare con la carta di credito o prepagata. Saranno poi i volontari a stampare, imbustare e spedire le lettere. Inoltre bisogna conoscere il patronimico e la data di nascita del destinatario, che si possono solitamente trovare sul sito di [Viasna](#). Consigliamo, nel caso non si riuscisse a reperire la data di nascita, di inserire una data a caso per poter inviare la lettera da questo portale.

Una buona idea è quella di scrivere cartoline di auguri di compleanno. Considerate che, di norma, una lettera ci impiega all'incirca 4 settimane per arrivare in Bielorussia via posta tradizionale.

Esistono anche i gruppi Facebook dedicati a queste iniziative, come questo:

<https://www.facebook.com/groups/pismasolidarnosty/?ref=share>

In questo gruppo ci si scambiano le informazioni, si pubblicano le foto delle lettere e delle cartoline pronte per essere spedite e si condividono piccole soddisfazioni, come può essere una risposta di un prigioniero politico. Sono in lingua russa, ma su Facebook c'è la funzione della traduzione automatica, quindi si può provare a scrivere in inglese, italiano o altra lingua.